



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

# 千叶市・ちば

2011年9月号

中文版

发行：(财)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国语服务时间：周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

记事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：[call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

## いざというときのために！

### 紧急时刻的应对！

为了在发生灾害时能够迅速地提供信息，市政府有效地运用各种媒介发布相关信息。

为确保自身的安全，请大家努力搜集信息。

①防灾行政无线

实时播报地震速报、震度信息、海啸警报和注意报等(播放内容可在市政网页上确认)。

②宣传车

使用各区和消防署的宣传车进行巡回播报。

③千叶市国际交流协会网页【博客】

通过该协会的网页【博客】，使用通俗日文随时转载相关信息。

④通过市政网页和官方微博(ツイッター)发表受灾状况和紧急信息。

⑤千叶减灾计划

市政府和天气新闻共同进行有关气象信息和受灾信息等的投稿和阅览，共享信息。

⑥通过公共设施等揭示

通过区役所、公民馆等市内公共设施揭示和通报受灾状况以及有关支援受灾者的信息。

⑦有效运用地区的信息提供

与町内自治会联合，通过回览(传阅)板进行通知。

⑧通过收音机、电视进行灾害关联播报

根据需要，向有关单位(ベイエフエム、千叶电视等)请求紧急播报。

⑨千叶市安全安心邮件

通过电子邮件通知防盗、防灾信息。

⑩千叶市防灾区域邮件

同时发送紧急性高的灾害信息及避难信息(只限 NTT)。

(接下页)

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

## 确认家人的安否

### ⑩灾害用留言电话「171」和手机的灾害用传言板

可进行安否信息的登录和确认。手机各公司也有提供「灾害用传言板」等服务。

详情，请确认下列内容！

- ① (电脑、手机) [city.chiba.jp/t/musen/](http://city.chiba.jp/t/musen/)
- ③ (电脑) <http://cciachiba.blog21.fc2.com/blog-category-14.html> [市国际交流协会博客]
- ④ (电脑) [http://twitter.com/Chiba\\_city\\_PR](http://twitter.com/Chiba_city_PR) [官方微博]
- ⑤ (电脑) [http://weathernews.jp/gensai\\_chiba/](http://weathernews.jp/gensai_chiba/) (手机) <http://wni.jp/?50>
- ⑨ (电脑) <http://www.chiba-an.jp/guide/> (手机) <http://www.chiba-an.jp/>
- ⑩ (电脑) [city.chiba.jp/t/areamail/](http://city.chiba.jp/t/areamail/)
- ⑪ (电脑) <http://www.9tokenshi-bousai.jp/comehome/pre03.html>

## き からだ こころ げんかい 気づいてください！ 体と心の限界サイン

### 请意识到身心的极限信号

9/10(周六)~16(周五)为自杀预防周，请随时咨询。

#### 有关心理健康的烦恼

- 千叶市心灵专线 (咨询专用) 电话 204-1583
- 千叶生命专线 电话 227-3900 (24 小时)
- 自杀预防生命专线 电话 0120-738-556

截止于明年 3 月，每月 10 日 (8:00~第二天 8:00)

#### 有关劳动条件的烦恼

劳动相谈室 电话 300-8282

#### 有关多重债务的烦恼

消费生活中心 电话 207-3000

#### 有关经营、事业资金的烦恼

市产业振兴财团 电话 201-9505

#### 有关学校生活的烦恼

教育咨询专线 24 电话 0120-101-830

## りよう あか えき ご利用ください 赤ちゃんの駅

### 请利用 婴儿休息站

市政府为使带着孩子的家长和孩子可以安心的外出，把能够提供给孩子喂奶和换尿布的场所的设施登录为「婴儿休息站」，在【下列】等网页上登有介绍。

从网页上的地图信息服务「千叶指南地图」上选择「育儿地图」，输入要去的住所等查看时，就会显示出「婴儿休息站」。在各设施的详细信息上，可以通过照片确认喂奶和换尿布的场所。

此外，「婴儿休息站」在携带型「千叶指南地图」上也能应对，外出途中可利用手机等查看。

手机网址 <http://m.mappage.jp/mcode.php?gid=12100&mode=c>

目前，在市役所、区役所等公共设施及保育所(园)等已有登录，今后将在民间设施追加，并预定在设施入口的显眼处揭示其徽章等，请安心利用。

#### 登录设施募集中

正在募集登录婴儿休息站的市内设施。申请方法等详情，请浏览网页。

问询：儿童企画课 电话 245-5178 传真 245-5547

网址：[city.chiba.jp/cfc/kikaku](http://city.chiba.jp/cfc/kikaku)

## 動物公園のイベント

### 动物园的活动

#### 家庭剧场

9月11日(周日) 13:30~14:10

会场 动物科学馆

内容 腹话术、画板剧场、游戏等

定员 200人(当天按先到顺序)

报名 当天13:15开始在动物科学馆受付

#### 饲养系的快乐一天「猩猩篇」

9月17日(周六) 13:15~14:00

会场 猩猩舍

内容 动物舍的内侧参观及喂食体验

定员 20人(按当天先到顺序)。

报名 当天9:30开始在动物科学馆发放整理券。

\*上述活动均免费。只需入场费。

问询: 动物公园(若葉区源町) 电话 252-1111 传真 252-1285

周一休息。入场费为大人500日元、中小學生100日元。

### 2011 フクダシートプレゼント

#### 2011 福田座席礼券

福田电子(株)招待市民观赏下列比赛。座席为场角自由席位。

日程 ①10月16日(周日) 16:00开始 对ザスパ草津

②10月30日(周日) 16:00开始 对徳島ヴォルティス

会场 福田电子球场

对象 市内在住、在学的中小學生及其家长

定员 各40组80人(超员时抽签)

申请方法 9月20日(周二)前必须寄到。请在明信片上写明地址、家长和孩子的姓名(假名音标)、孩子的学年、电话号码以及希望观看的场次, 寄往  
〒260-8722 千叶市役所公园管理课 「フクダシートプレゼント」係

9月份, ジェフユナイテッド千叶有下列故乡赛。大家一起去福田球场加油助威吧!

福田电子球场9月份的比赛日程

J2 联赛

日程	开始时间	对战球队
25(周日)	16:00	ギラヴァンツ北九州
28(周三)	19:00	京都サンガ F.C.

#### 福田球场比赛信息

なでしこ联赛(ジェフユナイテッド千叶女子)

9/23(节日) 13:00开始 对 INAC 神戸レオネッサ

入场券等详情, 请问询ジェフユナイテッド俱乐部事務局  
电话 212-8380 网址 <http://www.so-net.ne.jp/JEFUNITED/>

问询: 公园管理课故乡(ホームタウン)推进室 电话 245-5897 传真 245-5886

网址: [city.chiba.jp/urp/kanri/](http://city.chiba.jp/urp/kanri/)

## 10/16(日) <sup>きねん</sup> 記念コンサート

### 10/16(周日) 纪念音乐会

为纪念姊妹都市亚松森市所在的巴拉圭共和国独立 200 周年、城市制度施行 90 周年，举办使用巴拉圭乐器「アルパ」的演奏音乐会。免费入场。

时 间 10 月 16 日(周日) 14:00~16:00

会 场 市民会馆大厅(中央区要町)

定 员 1,000 人(超员市抽签)

报名方法 9 月 15 日(周四)前必须寄到。请在往复明信片(一张最多可 2 人使用)上写明全体参加者的住址、姓名、电话号码及回信用的住址，寄往〒260-0013 中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号馆 8 楼市国际交流协会「記念コンサート」係。重复报名无效。

问询:・市国际交流协会 电话 202-3000 传真 202-3111

・国际交流课 电话 245-5018 传真 245-5247

网址: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

## <sup>さいがいじょうえんごしゃ</sup> 災害時要援護者を <sup>しえん</sup> みんなで支援しましょう!

### 灾害时大家一起支援需要援护的人吧!

灾害发生时，请首先确保自己和家人的安全。然后在可能的范围之内，去支援需要援护的人。

#### 外国人及旅行者

・灾害时，如果您看见外国人，请主动与他们打招呼(用日语也没关系)，避免使其处于孤立状态。

・语言不通时，请用手势。比如「顺路」等，请用手势指示方向。

#### 日常的准备

●平时与灾害时需要援护者保持密切的交流。

先从打招呼开始，熟识之后再了解一下灾害时需要哪些帮助等，以备万一。

●提高灾害时需要援护者自身的防灾能力。

施行灾害时需要援助的人也能参加的防灾训练。外国人市民请记住「ジシン(地震)」、「ヒナンジョ(避难所)」等必要时最低限度的日语。

●站在灾害时需要援助者的立场上点检防灾环境。

确认轮椅是否能够通过避难通路、避难路径上是否有危险的地方等，为万一灾害时需要援助的人努力创造方便的生活环境。

## <sup>さいがいじ みずかくほ</sup> 災害時の水の確保

### 灾害时确保水的供应

灾害时难免发生饮料水和生活用水的短缺。市政府为预防万一因水管破损而引起的断水，正在整备「紧急用水井」和「附带耐震性水井的储水槽」。

此外，还整备了合作体制，为使市内有水井的住户灾害时能够提供用水，将水井指定为「防灾水井」。

きたく こんなん  
**帰宅が困難になったときは**

**回家困难时**

**首先，保持冷静、收集信息**

在没有弄清受灾状况之前，慌忙行事可能会遭遇意想不到的危险，有碍应急活动。首先要确保自身安全，冷静的确认交通信息和受灾信息。

**避免强行回家**

如果强行回家，在途中可能会遇到火灾或被从建筑物上掉下来的东西打伤等危险，造成二次灾害。因此，重要的是要保持镇静、切勿轻举妄动。此外，企业和学校等也要事先储备好工作人员、学生、来访者以及利用者等在一定期间足够食用的食品、饮料水和应急厕所。

**不得已徒步回家时**

为支援徒步回家的人，包括千叶市在内的九都县市已与 24 小时方便商店、家庭餐饮店、加油站等缔结了有关支援回家的协定。这些店铺（帰宅支援站）可为回家困难的人提供饮料水和厕所等。

きょうしつ  
**おさらい教室**

**复习教室**

「复习教室」正在募集(追加)10 月份开始的学生。

**日程、定员** 请参照下表 (从 10 月开始施行到明年 3 月。每月 4 次)

**授 课 费** 月額/一学科 ・小学生 2,500 日元 ・中学生 3,500 日元。

\* 小学生的教材费另收。

**报 名 方 法** 9/1(周四)开始，请打电话到市银色人才中心（市シルバー人材センター）

电话 265-0070

**问 询** 该中心 电话同上 传真 265-0048

区	星期	班	科目	时间
中央区	末广教室（市银色人才中心内）			
	周二	中学1年级 定员 3人	数学	17 : 00～18 : 30
	周四	小学6年级 定员 5人	算术	16 : 30～17 : 30
			国语	17 : 30～18 : 30
		中学1年级 定员 5人	英语	17 : 00～18 : 30
花见川区	花见川教室(花见川团地第3集会所内)			
	周六	小学3～6年级 定员 3、4年级5人 5、6年级5人	算术	14 : 00～15 : 00
			国语	15 : 00～16 : 00
		中学1～3年级 定员 各学年5人	数学	16 : 00～17 : 30
	英语		17 : 30～19 : 00	
美滨区	真砂教室（真砂社区中心内）			
	周六	中学2年级 定员 3人	数学	16 : 00～17 : 30
			英语	17 : 30～19 : 00

こそだ  
子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

时间 10 : 00 ~ 12 : 00

区	日程、会場	问询	区	日程、会場	问询
中央区	9/12(周一) 新宿公民馆 26(周一) 宮崎公民馆	松之丘公民馆 ☎261-5990	若葉区	9/22(周四) みつわ台公民馆	千城台公民馆 ☎237-1400
稲毛区	9/12(周一) 小中台公民馆 30(周五) 千草台公民馆	小中台公民馆 ☎251-6616	緑区	9/12(周一) 誉田公民馆	誉田公民馆 ☎291-1512
対象 育儿中的家长(孩子可以伴同) 报名 请当天直接到会场(时间内出入自由)			美浜区	9/16(周五) 高滨公民馆	稻滨公民馆 ☎247-8555

しょうがいがくしゅう えいが じょうえいかい  
生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心电影上映会

均在 10 : 00 和 14 : 00 放映两场，放映前 30 分钟前可以入场。当天按先到顺序。

- ①周四名画座「リオ・ブラボー」 9月15日(周四)。定员为各场 250 人。
  - ②古典名画上映会「家族的肖像」等 9月25日(周日)。定员为各场 80 人。
- 问询：生涯学习中心（中央区弁天 3） 电话 207-5820 传真 207-5822  
第 4 周一休息。

ハーモニーシアター「ジェーン・エア」

和声剧场「简爱」

10月1日(周六) 10 : 00 ~ 11 : 40、在男女共同参画中心(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)放映。定员 200 人(按先到顺序)。  
报名：男女共同参画中心(男女共同参画センター) 电话 209-8771  
问询：同中心 电话同上 传真 209-8776

あきやす こうざ あき はな  
秋休み講座「秋のお花でアレンジメント」

秋假讲座「秋季插花」

10月7日(周五) 13 : 30 ~ 15 : 30、于南部青少年中心。对象为中小学生，定员 20 人(按先到顺序)。费用为 500 日元。  
报名：南部青少年中心 电话 264-8995  
问询：同中心 电话同上 传真 268-1032。周一、节日休息。

## ふねん ゆうがい きけんぶつ りんじしゅうしゅう 不燃ごみ・有害ごみ(危険物)の臨時収集

### 不燃垃圾、有害垃圾(危险物)的临时收集

9月23日,因节日关系停止收集不燃垃圾(危险物)。9月30日(周五)将作为代替日,临时进行收集(只限不燃垃圾、有害垃圾的收集日是第2、4周五的地区)。

问询: 收集业务课 电话 245-5246 传真 245-5477

## しなひ ほうしゃせんりょうりつ ちょうさけつか 市内の放射線量率などの調査結果

### 市内放射线量率的调查结果

本市定期进行空间放射线量率及有关食品的放射能调查,并在7月下旬到8月上旬之间通知调查结果。

**大 气** 在6月份测定的18个地点中,8月2日从各区选定1个地点(计6个地点)进行了测定。比上一次的测定结果有所降低。今后仍将每月测定一次,确认时间变化的趋势。

**稻毛海滨** 海水中的放射线物质浓度在6~8月份也有测定,没有检测出放射线。并且,砂滨的空间放射线量率也低于周围市街地的测定数值。

**食 品** 对于市内流通食品中的放射线物质,本市施行独自检查。从5月16日开始,每周检测3检体(3种实物),在中央卸货场和超市等取样,对易受放射线物质影响的农产物、牛奶和牛肉等畜产物进行放射性碘和放射性铯的检查。截止于7月底,在检测的33检体的食品中没有检测出放射性物质。

\*在市国际交流协会的网页【博客】上,使用通俗日文随时转载相关信息。  
网址 <http://cciachiba.blog21.fc2.com/blog-category-14.html>

问询: (大气) 环境规制课 电话 245-5193 传真 245-5581  
(海水) 美滨公园绿地事务所 电话 279-8440 传真 278-6287  
(食品) 市保健所食品安全课 电话 238-9937 传真 238-9936

## じんけんようご いんたくせつそうだん 人权擁護委員特設相談

### 人权拥护委员特别咨询

每周二10:00~15:00、于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。不受理电话咨询。

问询: • 法务局人权拥护课 电话 302-1319  
• 市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

## じょせい けんこうそうだん 女性のための健康相談

### 面向女性的健康咨询

为因女性荷尔蒙等原因引起的身心不调、不安等状况而烦恼的女性进行咨询。  
保健师电话咨询 周一~周五(节日除外) 9:00~12:00、13:00~16:00。

咨询专线电话 238-1220

报名: 健康支援课 电话 238-1220

问询: 同课 电话同上 传真 238-9946

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为043】

## 『エイズ』・『クラミジア』<sup>けんさ そうだん</sup>検査と相談

### 艾滋病、衣原体的检查与咨询

**检查** ①即日检查 9月13日(周二)、27日(周二) 13:30~14:30。

②通常检查 9月27日(周二) 18:00~19:00。

预约制(请打电话到市保健所感染症对策课 电话 238-9974)。

**咨询** 每周二 10:00~12:00、13:00~16:00 和 9月21日(周三) 14:00~17:00。由专门顾问进行咨询。亦可电话咨询。第4周二的18:00~19:00只限当面咨询。

上述检查与咨询均在市保健所(美浜区幸町1)进行。

\*均可匿名咨询。

问询: 市保健所感染症对策课 电话同上 传真 238-9932

## <sup>しみんそうむか しみんそうだん</sup>市民総務課の市民相談

### 市民总务课的市民咨询

**特设法律咨询** 9月24日(周六) 13:00~16:00。由律师进行咨询。正在裁判所诉讼或调停中的案件不予受理。定员16人。9月15日(周四) 9:30开始受付。

预约制。不受理电话咨询。会场在中央社区中心2楼。

报名: 市民总务课 电话 245-5156

问询: 同课 电话同上 传真 245-5155

## <sup>しゃかいほけんろうむ しそうだん</sup>社会保険労務士相談

### 社会保険労務士咨询

9月20日(周二) 10:00~16:00、于县森林会馆304号室(中央区長洲1)。有关劳务、社会保险、养老金的咨询。当天直接到会场。亦可电话咨询(专用电话☎224-9027)。

问询: • 县社劳士会千叶支部 电话同上 传真 224-9058

• 市民总务课 电话 245-5156

## <sup>しんばい そうだん</sup>心配ごと相談

### 担心事咨询

**常设咨询** 周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。于市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

报名: 担心事咨询所 电话 209-8860

问询: 同咨询所 电话同上 传真 209-8866

がいこくじん ほうりつそうだん  
外国人のための法律相談

## 面向外国人的法律相談

9月26日(周一) 13:00~16:00、于国际交流广场会议室(中央区中央2)。定员4人(按先到顺序)。需要翻译人员者,请事先商议。

申请:市国际交流协会 电话 202-3000

问询:同协会 电话同上 传真 202-3111

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん  
多重債務者特別相談

## 多重債務者特別咨询

9月22日(周四) 13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弃天1)。

由律师进行咨询。对象为债务者本人。定员6组(预约制。每组30分钟左右)。不受理电话咨询。

报名:消费生活中心 电话 207-3000

问询:同中心 电话同上 传真 207-3111

ちばし にほんご そうだんまどぐち  
千葉市の日本語での相談窓口

## 千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。不懂日语的人请与翻译同往。※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯:地域振兴课广听咨询处	电话 245-5140
中央区役所地域振兴课咨询处	电话 221-2106
花见川区役所地域振兴课咨询处	电话 275-6213
稻毛区役所地域振兴课咨询处	电话 284-6106
若叶区役所地域振兴课咨询处	电话 233-8123
绿区役所地域振兴课咨询处	电话 292-8106
美滨区役所地域振兴课咨询处	电话 270-3123

にほんご ぼご おや こ しんろ  
日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス

## 为母语非日语的家长和孩子举办升学指导

为支援希望在日本报考高中的外国人中学生及其家长,学校教师和志愿者在船桥、松户和千叶联合举办升学指导说明会。

该说明会设有翻译,针对日本的教育系统、学费等进行详细说明。同时,还有外国人高中生介绍考学经验。

**会场、时间** (船桥会场) 船桥市中央公民馆 9月25日(周日) 13:30~16:30  
(松户会场) 松户市民会馆 10月9日(周日) 13:30~16:30  
(千叶会场) 千叶大学けやき会馆 10月10日(周一、节日) 13:30~16:30

**内容** 高中的种类、学费、入学考试等的说明与咨询

**参加费** 免费(资料费100日元)

问询: しらたにしゅういち 白谷 秀一(教师) 电话 043-424-4363、080-3175-9539

